

## AKTY PRZYJĘTE PRZEZ ORGANY UTWORZONE NA MOCY UMÓW MIĘDZYKRAJOWYCH

### DECYZJA NR 1/2007 WSPÓLNEGO KOMITETU WE-EFTA W SPRAWIE WSPÓLNEGO TRANZYTU

z dnia 16 kwietnia 2007 r.

zmieniająca Konwencję o wspólnej procedurze tranzytowej z dnia 20 maja 1987 r.

(2007/388/WE)

WSPÓLNY KOMITET,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

uwzględniając Konwencję o wspólnej procedurze tranzytowej z dnia 20 maja 1987 r.<sup>(1)</sup> (zwana dalej „konwencją”), w szczególności jej art. 15 ust. 3 lit. a),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Republika Bułgarii i Rumunia przystąpiły do Unii Europejskiej.
- (2) W związku z powyższym do konwencji, w odpowiednich miejscach, powinny zostać wprowadzone stosowane w niej wpisy w języku bułgarskim i rumuńskim.
- (3) Data, od której zastosowanie ma niniejsza decyzja, powinna odpowiadać dacie przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej.
- (4) W celu umożliwienia stosowania formularzy gwarancji, wydrukowanych zgodnie z wymogami obowiązującymi przed datą przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, powinien zostać wprowadzony okres przejściowy, w którym druki te będą mogły być używane po dokonaniu pewnych dostosowań.
- (5) W związku z powyższym konwencja powinna zostać odpowiednio zmieniona,

#### Artykuł 1

W Konwencji o wspólnej procedurze tranzytowej z dnia 20 maja 1987 r. wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w dodatku I wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem A do niniejszej decyzji;
- 2) w dodatku II wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem B do niniejszej decyzji;
- 3) w dodatku III wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem C do niniejszej decyzji.

#### Artykuł 2

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.
2. Niniejszą decyzję stosuje się od dnia 1 stycznia 2007 r.
3. Formularze, których wzór został określony w załącznikach B1, B2, B4, B5 i B6 do dodatku III, mogą być nadal używane, po dokonaniu niezbędnych dostosowań geograficznych i związanych z wyborem adresu do doręczeń lub pełnomocnika, do dnia 31 grudnia 2007 r.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16 kwietnia 2007 r.

W imieniu Wspólnego Komitetu

Snorri OLSEN

Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 226 z 13.8.1987, str. 2. Konwencja ostatnio zmieniona decyzją nr 6/2005 (Dz.U. L 324 z 10.12.2005, str. 96).

## ZAŁĄCZNIK A

W dodatku I wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 14 ust. 3 akapit drugi wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Ограничена валидност
- CS Omezená platnosť
- DA Begrænset gyldighed
- DE Beschränkte Geltung
- EE Piiratud kehtivus
- EL Περιορισμένη ισχύς
- ES Validez limitada
- FR Validité limitée
- IT Validità limitata
- LV Ierobežots derīgums
- LT Galiojimas apribotas
- HU Korlátozott érvényű
- MT Validità limitata
- NL Beperkte geldigheid
- PL Ograniczona ważność
- PT Validade limitada
- RO Validitate limitată
- SL Omejena veljavnost
- SK Obmedzená platnosť
- FI Voimassa rajoitetusti
- SV Begränsad giltighet
- EN Limited validity
- IS Takmarkað gildissvið
- NO Begrenset gyldighet”;

2) w art. 28 ust. 7 akapit drugi wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Освободено
- CS Osvobození
- DA Fritaget
- DE Befreiung
- EE Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga

- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tnehhija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- RO Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak”;

3) w art. 34 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 3 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Алтернативно доказателство
- CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- EE Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás
- MT Prova alternativa
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternattiva
- RO Probă alternativă
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof

- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis”;

b) w ust. 4 akapit wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

„— BG Различия: митническо учреждение, където стоките са представени (наименование и страна)

- CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo ... (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt ... (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte ... (Name und Land)
- EE Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati ... (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο ... (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina ... (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau ... (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci ... (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ... (név és ország)
- MT Differenzi: ufficcju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht ... (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar ... (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância ... (nome e país)
- RO Diferențe: mărfuri prezentate la biroul vamal ... (numele și țara)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo ... (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ... (názov a krajina)
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ... (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes ... (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented ... (name and country)
- IS Breying: tollstjórnaskrifstofa þar sem vörum var framvísað ... (nafn og land)
- NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt ... (navn og land)”;

c) ustę 5 otrzymuje brzmienie:

„5. Jeżeli w sytuacji, o której mowa w ust. 4 akapit drugi, zgłoszenie tranzytowe zawiera jedną z poniższych adnotacji, wówczas towary pozostają pod dozorem nowego urzędu przeznaczenia i bez zezwolenia tego urzędu nie mogą zostać przewiezione do innej Umawiającej się Strony niż ta, do której należy urząd wyjścia:

- »— BG Излизането от ... подлежи на ограничения или такси съгласно Регламент/Директива/Решение № ...
- CS Výstup ze ... podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č ...
- DA Udpassage fra ... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus ... gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen
- EE Väljumine ... on aluseks piirangutele või maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr....

- EL Η έξοδος από ... υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de... sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de ... soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla ... soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no ..., piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr. ...
- LT Išvežimui iš ... taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr. ...
- HU A kilépés ... területéről a ... rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill... suġġett għal restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deciżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de ... zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing
- PL Wyprowadzenie z ... podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da ... sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- RO Ieșire din ... supusă restricțiilor sau impozitelor prin Regulamentul/Directiva/Decizia nr ...
- SL Iznos iz ... zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi Uredbe/Direktive/Odločbe št. ...
- SK Výstup z ... podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ....
- FI ... vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin./päättöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförelse från ... underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from ... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...
- IS Útflutningur frá ...háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr. ...
- NO Utförelse fra ... underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...«”;

4) w art. 64 ust. 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Освободено от задължителен маршрут
- CS Osvobození od stanovené trasy
- DA fritaget for bindende transportrute
- DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrute
- EE Ettenähtud marsruudist loobutud
- EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής
- ES Dispensa de itinerario obligatorio
- FR Dispense d'itinéraire contraignant
- IT Dispensa dall'itinerario vincolante

- LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta
- LT Leista nenustatyti maršruto
- HU Előírt útvonal alól mentesítve
- MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskritt
- NL Geen verplichte route
- PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu
- PT Dispensa de itinerário vinculativo
- RO Dispensa de la itinerariul obligatoriu
- SL Opustitev predpisane poti
- SK Oslobodenie od predpisanej trasy
- FI Vapautettu sitovan kuljetusreitin noudattamisesta
- SV Befrielse från bindande färdväg
- EN Prescribed itinerary waived
- IS Undanþága frá bindandi flutningsleið
- NO Fritak for bindende reiserute”;

5) w art. 69 ust. 1 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Одобрен изпрашач
- CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- EE Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibghat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- RO Expeditor agreeat
- SL Pooblaščen pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”;

6) w art. 70 ust. 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Освободен от подпис
- CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EE Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- RO Dispensă de semnătură
- SL Opušitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift”;

7) w załączniku IV wprowadza się następujące zmiany:

a) w pkt 2.8 tiret pierwsze wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG ЗАБРАНЕНО ОБЩО БЕЗПЕЧЕНИЕ
- CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- EE ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPENSIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN

- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- RO GARANȚIA GLOBALĂ INTERZISĂ
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED
- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI”;

b) w pkt 4.3 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG ИЗПОЛЗВАНЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЕ
  - CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
  - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
  - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
  - EE PIIRAMATU KASUTAMINE
  - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
  - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
  - FR UTILISATION NON LIMITÉE
  - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
  - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
  - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
  - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
  - MT UŻU MHUX RISTRETT
  - NL GEBRUIK ONBEPERKT
  - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
  - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
  - RO UTILIZARE NELIMITATĂ
  - SL NEOMEJENA UPORABA
  - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
  - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
  - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
  - EN UNRESTRICTED USE
  - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
  - NO UBEGRENSET BRUK”.
-



## ZAŁĄCZNIK B

W dodatku II wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 4 ust. 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Издаден впоследствие
- CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- EE Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido a posteriori
- FR Délivré a posteriori
- IT Rilasciato a posteriori
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido a posteriori
- RO Eliberat ulterior
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd”;

2) w art. 16 ust. 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Одобрен изпращач
- CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- EE Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó

- MT Awtoriżżat li jibghat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- RO Expeditor agreeat
- SL Pooblašćeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”;

3) w art. 17 ust. 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Освободен от подпис
- CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- EE Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- RO Dispensă de semnătură
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift”.

## ZAŁĄCZNIK C

W dodatku III wprowadza się następujące zmiany:

1) w sekcji I załącznika A7 tytuł II wprowadza się następujące zmiany:

a) w polu 2 akapit trzeci wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Различни
- CS Různí
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diversi
- SL Razno
- SK Různi
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) w polu 31 akapit pierwszy wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Насипно
- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- EE Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità
- NL Los gestort

- PL Luzem
- PT A granel
- RO Vrac
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”;

c) w polu 40 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Различни
- CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diverși
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

2) w części B załącznika A8 wprowadza się następujące zmiany:

a) w polu 2 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:

- „— BG Различни
- CS Různí
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- EE Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- RO Diversi
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) w polu 14 wykaz wpisów w akapicie pierwszym otrzymuje brzmienie:

- „— BG Изпращач
- CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- EE Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- RO Expeditor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetäjä
- SV Avsända
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender”;

c) w polu 31 wykaz wpisów w akapicie pierwszym otrzymuje brzmienie:

- „— BG Насипно
- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- EE Pakendamata

- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità
- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- RO Vrac
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”;

3) w załączniku A9 w polu 51 wykaz stosowanych kodów otrzymuje brzmienie:

„Belgia	BE
Republika Bułgarii	BG
Republika Czeska	CZ
Dania	DK
Niemcy	DE
Estonia	EE
Grecja	GR
Hiszpania	ES
Francja	FR
Irlandia	IE
Włochy	IT
Cypr	CY
Łotwa	LV
Litwa	LT
Węgry	HU
Luksemburg	LU
Malta	MT
Niderlandy	NL
Austria	AT
Polska	PL
Portugalia	PT
Rumunia	RO
Słowenia	SI
Słowacja	SK
Finlandia	FI
Szwecja	SE
Zjednoczone Królestwo	GB
Islandia	IS
Norwegia	NO
Szwajcaria	CH”;

4) załącznik B1 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK B1

## WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA

### DOKUMENT PORĘCZENIA GWARANCJA POJEDYNCZA

#### I. Oświadczenie gwaranta

1. Niżej podpisany(-a) <sup>(1)</sup> .....  
zamieszkały(-a)/z siedzibą w <sup>(2)</sup> .....  
niniejszym składa solidarną gwarancję w urzędzie składania gwarancji w .....  
do maksymalnej kwoty .....

wobec Wspólnoty Europejskiej składającej się z Królestwa Belgii, Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Królestwa Danii, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Estońskiej, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Francuskiej, Irlandii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Królestwa Niderlandów, Republiki Austrii, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Rumunii, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej, Republiki Finlandii, Królestwa Szwecji, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz wobec Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Księstwa Andory i Republiki San Marino <sup>(3)</sup>, na kwoty wynikające ze zobowiązania głównego, innych zobowiązań i zobowiązań ubocznych z wyjątkiem kar pieniężnych, których główny zobowiązany <sup>(4)</sup> .....

może być winny wymienionym państwom zarówno z tytułu długu w postaci należności celnych i innych opłat dotyczących opisanych poniżej towarów, objętych wspólnotową lub wspólną procedurą tranzytu z urzędu wyjścia w

.....  
.....

z przeznaczeniem do urzędu w .....

Opis towarów:

.....

2. Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się, w terminie 30 dni od pierwszego pisemnego wezwania właściwych organów państw wymienionych w pkt 1, uiścić żądane kwoty, o ile niżej podpisany(-a) lub jakakolwiek inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że operacja tranzytowa została zakończona.

Właściwe organy mogą, na wniosek niżej podpisanego(-ej), z uzasadnionych powodów przedłużyć trzydziestodniowy termin liczony od daty wezwania do zapłaty, przed upływem którego niżej podpisany(-a) zobowiązany(-a) jest do dokonania płatności żądanych kwot. Koszty wynikające z przedłużenia tego terminu, w szczególności odsetki, są obliczane w taki sposób, by ich kwota odpowiadała kwocie pobieranej w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego państwa.

3. Niniejsze oświadczenie staje się wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany(-a) pozostaje odpowiedzialny(-a) za zapłatę długu powstałego w wyniku operacji wspólnotowego lub wspólnego tranzytu objętej niniejszym zobowiązaniem, która rozpoczęła się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wezwania do zapłaty dokonano później.

<sup>(1)</sup> Nazwisko i imię lub nazwa przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Pełny adres.

<sup>(3)</sup> Należy skreślić nazwę Umawiającej się Strony, Umawiających się Stron lub państw (Andora i San Marino), przez obszar których nie będą przewożone towary. Odniesienia do Księstwa Andory i do Republiki San Marino mają zastosowanie wyłącznie we wspólnotowych operacjach tranzytowych.

<sup>(4)</sup> Nazwisko i imię lub nazwa oraz pełny adres głównego zobowiązanego.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany(-a) podaje adresy do doręczeń <sup>(1)</sup> w każdym z państw, o których mowa w ust. 1:

Państwo	Nazwisko i imię lub nazwa oraz pełny adres
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Niżej podpisany(-a) uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane na jeden z jego adresów do doręczeń lub złożone tam na piśmie, zostaną uznane za należycie doręczone.

Niżej podpisany(-a) uznaje jurysdykcję sądów właściwych w miejscach, gdzie posiada adresy do doręczeń.

Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się do utrzymania adresów do doręczeń lub, jeżeli musi zmienić jeden lub kilka z nich, do wcześniejszego poinformowania o tym urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ....., dnia ..... r.

.....  
(Podpis) <sup>(2)</sup>

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji .....

Zobowiązanie gwaranta przyjęto dnia ..... r. w celu zabezpieczenia wspólnotowej/wspólnej operacji tranzytowej wykonywanej na podstawie zgłoszenia tranzytowego nr ..... z dnia ..... r. <sup>(3)</sup>

.....  
(Pieczęć i podpis)

<sup>(1)</sup> Jeżeli przepisy prawne danego państwa nie przewidują możliwości ustanowienia adresu doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w tym kraju pełnomocnika upoważnionego do odbioru wszelkiej kierowanej do niego korespondencji, a zobowiązania wynikające z ust. 4 akapity drugi i czwarty muszą być odpowiednio dostosowane. Do rozstrzygania sporów dotyczących niniejszej gwarancji właściwe są sądy w miejscach, w których znajdują się miejsca zamieszkania lub siedziby gwaranta lub jego pełnomocników.

<sup>(2)</sup> Ponad podpisem podpisujący musi odrębnie wpisać »Gwarancja na kwotę .....«, podając kwotę słownie.

<sup>(3)</sup> Wypełnia urząd wyjścia.»;



5) załącznik B2 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK B2

WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA

DOKUMENT PORĘCZENIA

GWARANCJA POJEDYNCZA W FORMIE KARNETÓW

I. Oświadczenie gwaranta

1. Niżej podpisany(-a) <sup>(1)</sup> .....  
zamieszkały(-a)/z siedzibą w <sup>(2)</sup> .....  
niniejszym składa solidarną gwarancję w urzędzie składania gwarancji w .....

wobec Wspólnoty Europejskiej składającej się z Królestwa Belgii, Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Królestwa Danii, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Estońskiej, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Francuskiej, Irlandii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Królestwa Niderlandów, Republiki Austrii, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Rumunii, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej, Republiki Finlandii, Królestwa Szwecji, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz wobec Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Księstwa Andory <sup>(3)</sup> i Republiki San Marino kwoty wynikające ze zobowiązania głównego, innych zobowiązań i zobowiązań ubocznych z wyjątkiem kar pieniężnych, których główny zobowiązany może być winny wymienionym państwom zarówno z tytułu należności celnych i innych opłat dotyczących towarów objętych wspólnotową lub wspólną procedurą tranzytową, za które niżej podpisany(-a) przejął odpowiedzialność poprzez wystawienie karnetów gwarancji pojedynczej, do maksymalnej kwoty 7000 EUR na każdy karnet gwarancyjny.

2. Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się, w terminie 30 dni od pierwszego pisemnego wezwania właściwych organów państw wymienionych w pkt 1, uiścić żądane kwoty do maksymalnej wysokości 7 000 EUR na każdy karnet gwarancji pojedynczej, o ile niżej podpisany(-a) lub jakakolwiek inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że operacja tranzytowa została zakończona.

Właściwe organy mogą, na wniosek niżej podpisanego(-ej), z innych uzasadnionych powodów przedłużyć trzydziestodniowy termin liczony od daty wezwania do zapłaty, przed upływem którego niżej podpisany(-a) zobowiązany(-a) jest do dokonania płatności żądanych kwot. Koszty wynikające z przedłużenia tego terminu, w szczególności odsetki, są obliczane w taki sposób, by ich kwota odpowiadała kwocie pobieranej w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego państwa.

3. Niniejsze oświadczenie staje się wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany(-a) pozostaje odpowiedzialny(-a) za zapłatę długu powstałego w wyniku operacji wspólnotowego lub wspólnego tranzytu objętej niniejszym zobowiązaniem, która rozpoczęła się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wezwania do zapłaty dokonano później.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany(-a) podaje do doręczeń <sup>(4)</sup> w każdym z państw, o których mowa w ust. 1:

Państwo	Nazwisko i imię lub nazwa oraz pełny adres
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

<sup>(1)</sup> Nazwisko i imię lub nazwa przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Pełny adres.

<sup>(3)</sup> Dotyczy wyłącznie operacji tranzytu wspólnotowego.

<sup>(4)</sup> Jeżeli przepisy prawne państwa nie przewidują możliwości ustanowienia adresu do doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w tym kraju pełnomocnika upoważnionego do odbioru wszelkiej kierowanej do niego korespondencji, a zobowiązania wynikające z ust. 4 akapity drugi i czwarty muszą być odpowiednio dostosowane. Do rozstrzygania sporów dotyczących niniejszej gwarancji właściwe są sądy w miejscach, w których znajdują się miejsca zamieszkania lub siedziby gwaranta lub jego pełnomocników.

Niżej podpisany(-a) uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane na jeden z jego adresów do doręczeń lub złożone tam na piśmie, zostaną uznane za należycie doręczone.

Niżej podpisany(-a) uznaje jurysdykcję sądów właściwych w miejscach, gdzie posiada adresy do doręczeń.

Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się do utrzymania adresów do doręczeń lub, jeżeli musi zmienić jeden lub kilka z nich, do wcześniejszego poinformowania o tym urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ....., dnia ..... r.

.....  
(Podpis) <sup>(1)</sup>

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji .....

Zobowiązanie gwaranta przyjęto dnia ..... r.

.....  
(Pieczęć i podpis)

<sup>(1)</sup> Ponad podpisem podpisujący musi odrębnie wpisać »Gwarancja na kwotę .....«, podając kwotę słownie.»;

6) załącznik B4 otrzymuje brzmienie:

„ZAŁĄCZNIK B4

## WSPÓLNA/WSPÓLNOTOWA PROCEDURA TRANZYTOWA

### DOKUMENT PORĘCZENIA

### GWARANCJA GENERALNA

#### I. Oświadczenie gwaranta

1. Niżej podpisany(-a) <sup>(1)</sup> .....

zamieszkały(-a)/z siedzibą w <sup>(2)</sup> .....

niniejszym składa solidarną gwarancję w urzędzie składania gwarancji w .....

do maksymalnej kwoty .....

stanowiącej 100/50/30 <sup>(3)</sup> % kwoty referencyjnej, wobec Wspólnoty Europejskiej składającej się z Królestwa Belgii, Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Królestwa Danii, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Estońskiej, Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Francuskiej, Irlandii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Królestwa Niderlandów, Republiki Austrii, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Rumunii, Republiki Słowenii, Republiki Słowackiej, Republiki Finlandii, Królestwa Szwecji, Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej oraz wobec Republiki Islandii, Królestwa Norwegii, Konfederacji Szwajcarskiej, Księstwa Andory i Republiki San Marino <sup>(4)</sup>

kwoty wynikające ze zobowiązania głównego, innych zobowiązań i zobowiązań ubocznych z wyjątkiem kar pieniężnych, których główny zobowiązany <sup>(5)</sup> .....

może być winny wymienionym państwom zarówno z tytułu należności celnych i innych opłat dotyczących towarów objętych wspólną lub wspólnotową procedurą celną.

<sup>(1)</sup> Nazwisko i imię lub nazwa przedsiębiorstwa.

<sup>(2)</sup> Pełny adres.

<sup>(3)</sup> Niepotrzebne skreślić.

<sup>(4)</sup> Należy skreślić nazwę Umawiającej się Strony, Umawiających się Stron lub państw (Andora i San Marino), przez obszar których nie będą przewożone towary. Odniesienia do Księstwa Andory i do Republiki San Marino mają zastosowanie wyłącznie we wspólnotowych operacjach tranzytowych.

<sup>(5)</sup> Nazwisko i imię lub nazwa oraz pełny adres głównego zobowiązanego.

2. Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się, w terminie 30 dni od pierwszego pisemnego wezwania właściwych organów państw wymienionych w pkt 1, uiścić żądane kwoty do wysokości wymienionej kwoty maksymalnej, o ile niżej podpisany(-a) lub jakakolwiek inna zainteresowana osoba nie udowodni właściwym organom przed upływem tego terminu, że operacja tranzytowa została zakończona.

Właściwe organy mogą, na wniosek niżej podpisanego(-ej), z innych uzasadnionych powodów przedłużyć trzydziestodniowy termin liczony od daty wezwania do zapłaty, przed upływem którego niżej podpisany(-a) zobowiązany(-a) jest do dokonania płatności żądanych kwot. Koszty wynikające z przedłużenia tego terminu, w szczególności odsetki, są obliczane w taki sposób, by ich kwota odpowiadała kwocie pobieranej w podobnych okolicznościach na rynku pieniężnym lub finansowym danego państwa.

Kwota ta nie może zostać pomniejszona o kwoty, które na mocy niniejszego zobowiązania zostały już zapłacone, chyba że wystąpiono wobec niżej podpisanego(-ej) o zapłatę długu powstałego w wyniku wspólnotowej lub wspólnej operacji tranzytowej, która rozpoczęła się przed otrzymaniem poprzedzającego wezwania do zapłaty lub w ciągu następujących trzydziestu dni.

3. Niniejsze zobowiązanie staje się wiążące z dniem jego przyjęcia przez urząd składania gwarancji. Niżej podpisany(-a) jest odpowiedzialny(-a) za zapłatę długu powstałego w wyniku operacji wspólnotowego lub wspólnego tranzytu objętej niniejszym zobowiązaniem, która rozpoczęła się, zanim odwołanie lub cofnięcie gwarancji stało się skuteczne, nawet jeżeli wezwania do zapłaty dokonano później.

4. Do celów niniejszego zobowiązania niżej podpisany(-a) podaje adresy do doręczeń <sup>(1)</sup> w każdym z państw, o których mowa w ust. 1:

Państwo	Nazwisko i imię lub nazwa oraz pełny adres
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Niżej podpisany(-a) uznaje, że wszelka korespondencja, powiadomienia oraz wszelkie środki proceduralne dotyczące niniejszego zobowiązania, przesłane na jeden z jego adresów do doręczeń lub złożone tam na piśmie, zostaną uznane za należycie doręczone.

Niżej podpisany(-a) uznaje jurysdykcję sądów właściwych w miejscach, gdzie posiada adresy do doręczeń.

Niżej podpisany(-a) zobowiązuje się do utrzymania adresów do doręczeń lub, jeżeli musi zmienić jeden lub kilka z nich, do wcześniejszego poinformowania o tym urzędu składania gwarancji.

Sporządzono w ....., dnia ..... r.

.....  
(Podpis) <sup>(2)</sup>

## II. Przyjęcie przez urząd składania gwarancji

Urząd składania gwarancji .....

Zobowiązanie gwaranta przyjęto dnia .....

.....  
(Pieczęć i podpis)

<sup>(1)</sup> Jeżeli przepisy prawne danego państwa nie przewidują możliwości ustanowienia adresu do doręczeń, gwarant musi wyznaczyć w tym kraju pełnomocnika upoważnionego do odbioru wszelkiej kierowanej do niego korespondencji, a zobowiązania wynikające z ust. 4 akapity drugi i czwarty muszą być odpowiednio dostosowane. Do rozstrzygania sporów dotyczących niniejszej gwarancji właściwe są sądy w miejscach, w których znajdują się miejsca zamieszkania lub siedziby gwaranta lub jego pełnomocników.

<sup>(2)</sup> Ponad podpisem podpisujący musi odrębnie wpisać »Gwarancja na kwotę ..... « podając kwotę słownie.»;

- 7) w polu 7 załącznika B5 skreśla się słowo „Rumunia”;
- 8) w polu 6 załącznika B6 skreśla się słowo „Rumunia”;
- 9) w załączniku B7 pkt 1.2.1 wykaz wpisów otrzymuje brzmienie:
- BG Ограничена валидност
  - CS Omezená platnosť
  - DA Begrænset gyldighed
  - DE Beschränkte Geltung
  - EE Piiratud kehtivus
  - EL Περιορισμένη ισχύς
  - ES Validez limitada
  - FR Validité limitée
  - IT Validità limitata
  - LV Ierobežots derīgums
  - LT Galiojimas apribotas
  - HU Korlátozott érvényű
  - MT Validità limitata
  - NL Beperkte geldigheid
  - PL Ograniczona ważność
  - PT Validade limitada
  - RO Validitate limitată
  - SL Omejena veljavnost
  - SK Obmedzená platnosť
  - FI Voimassa rajoitetusti
  - SV Begränsad giltighet
  - EN Limited validity
  - IS Takmarkað gildissvið
  - NO Begrenset gyldighet”.
-